

равенство?

Yanni (Китай):

Призыв к равенству как девиз страны — идея сама по себе прекрасная.

Eike (Бразилия):

В Бразилии неравенство огромное. И я подумал: «Wow. Хочу жить в этой стране, реально, хочу жить в стране, где люди считают, что неравенство — это ужасно».

Gary (Соединённые Штаты):

В Штатах с равенством дела обстоят немного иначе, потому что там имеет значение твое происхождение. Есть стипендии для латиноамериканцев, для евреев, для афроамериканцев. Именно в этом разница.

Во Франции стипендии предназначены для всех.

Dieretou (Гвинея):

Для меня равенство — это была такая абстракция, пока я не приехала сюда. Я раньше и не осознавала, что чернокожая. Я стала это сознавать только здесь.

равенство

Film 1: Equality, a right from the French Revolution

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

Французы особенно ценят равенство и универсализм. Эта черта — важнейшая для народа Франции, корнями она уходит в 1789 год, но существует и сегодня. Когда люди выходят на улицу протестовать, это всегда происходит во имя равенства и справедливости.

Это революционный принцип, потому что раньше французское общество отличало крайнее неравенство. В нем были дворяне — король и его двор, представители церкви — духовенство, и остальной народ: аристократы, бедняки, крестьяне. Народ потребовал прав, потому что представителей народа не считали людьми. Король имел право решать судьбу своих подданных. Они были именно подданными, а не гражданами.

В 1789 году произошла великая революция, когда штурмом взяли Бастилию. После этого привилегии дворянства и духовенства были отменены. Тогда же была составлена Декларация прав человека, в первой статье которой сказано: Люди рождаются и остаются свободными и равными в правах.

Яростная воля к равенству была вызвана постоянным страданием и несправедливостью. По-арабски это называется "хогра". "Хогра" значит сильное чувство унижения. Унижение может стать мощнейшей движущей силой. Когда ты чувствуешь себя униженно, ты способен перевернуть все вверх дном. Вот и французы тогда перевернули все вверх дном, и благодаря этому мы имеем сегодня демократическое, открытое, мультикультурное общество без какой-либо политики мультикультурализма, но многообразное, разное, и это дорогого стоит.

День взятия Бастилии служит напоминанием о том, что произошло. Его отмечают во всех городах Франции. Проходит военный парад — свидетельство того, что все по-настоящему изменилось, и что военные находятся под гражданским контролем. В празднике участвуют все французы независимо от их происхождения.

Film 2: Equality, inseparable from liberty

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

Чтобы прийти к обществу равных прав, людям пришлось по-настоящему бороться. Равенства настоящего мы пока не добились. Однако, права у всех нас равные. Франсуа Миттеран говорил, что за равенство надо бороться.

Хороший пример — борьба за права женщин: женщины получили право голосовать всего лет 60 назад. Право открывать счет в банке — лишь несколько десятилетий назад.

За равенство всегда надо было бороться. Надо бороться и сейчас. Как возникает равенство? Оно возникает через равенство прав — прав человека и политических прав. Политические права — это осознание, что власть должна быть разделена. Разделение власти приводит, например, к наделению политическими правами женщин. Не так давно был текст о гендерном равенстве в политике. Это эгалитаристский текст, хотя реального равенства достичь пока не удалось: число женщин, заседающих в Сенате и Национальном собрании до 50% не дотягивает. Пока.

Эту проблему надо решить. Женщины борются за ее решение. Феминистки ведут затяжную и иногда тяжелую борьбу, хотя их борьбу некоторые понимают превратно. Борьба продолжается, потому что нужна победа, а помехи будут всегда. Они правы, что неравнодушны.

Чего им удалось добиться? Главной формы свободы — права на собственное тело. Это значит, что в случае нежелательной беременности они имеют право на аборт или IVG, как его называют по-французски, право решать, оставлять ребенка или нет. Они также вправе выбирать, за кого выходить замуж, и об этом по-прежнему надо говорить, так как в других странах этого права до сих пор у женщин нет.

Они вправе одеваться как угодно — хоть в миниюбку, хоть в хиджаб. Есть только одно ограничение — хиджаб не должен скрывать все тело. Этот запрет введен в целях безопасности.

У женщин есть право выбирать, как одеваться, есть право на собственное тело, право на труд. Работа формирует личность. В нашем обществе людей по-прежнему формирует их деятельность. Работа — способ добиться независимости от партнера или мужа. Это способ иметь в своем распоряжении собственные ресурсы, благодаря которым женщина может быть свободной.

Все эти формы свободы работают на обеспечение гендерного равенства, и ликвидацию предрассудков. Равенство также формируется благодаря свободе. Свобода — это равенство.

Film 3: Equality, inseparable from citizenship.

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

Важно, чтобы люди, приезжающие во Францию, понимали, что здесь самое важное понятие — это гражданственность. Иными словами, на первом месте стоит равенство, а идентичность — на втором, при этом саму по себе идентичность никто не отменяет.

Когда я пошла в школу, я была под большим влиянием традиционных семейных ценностей. Возможно, они были не лучшие, но какие были. Исламские ценности перешли мне по наследству. Меня им научили, но при этом я смогла приобщиться и к другим ценностями — ценностям республики: *laïcité* и братству. Теперь это тоже мои ценности.

Laïcité — понятие, о котором в моей семье, конечно, не знали, поскольку в арабо-мусульманском мире религия присутствует во всех сферах жизни. Здесь мы узнали, что религия — дело личное, интимное, которое не выносят на публику. *Laïcité* не мешала нам исповедовать религию. *Laïcité* оказалась внове для моей семьи, но не для меня. Так мы открыли для себя понятия братства и гармонии, благодаря которым мы живем вместе несмотря на различия.

Эти ценности, передающиеся из поколения в поколение и прививаемые в школе, позволяют каждому ребенку отодвинуть семейные традиции и гармонично слиться в рамках единой идентичности, стать таким же гражданином, как и все.

С одной стороны, воззрения и традиции человека очень важны, они дают основу. С другой стороны, образование создает просвещенных граждан. Что такое гражданин? Это тот, кто приоритетом считает общественное благо. Для меня принципы гражданственности превалируют над нашей личной идентичностью, но не отрицают эту идентичность и не отказывают человеку в ней.

Film 4: Equality is formed thanks to public services

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

Борьба с неравенством ведется через органы общественного самоуправления. Равенство обеспечивают наши государственные гражданские службы. На мой взгляд гражданские службы принадлежат тем, у кого ничего нет. Это самое главное.

Нам нужна полиция для защиты, социальное страхование на случай болезни. Во Франции богат ты или беден, тебя лечат одинаково. Государственные школы бесплатны, а высшее образование дешевле, чем в других странах. Государственные гражданские службы играют свою роль в снижении неравенства.

Очень важно проявлять уважение к гражданским служащим, потому что именно они занимаются перераспределением благ. Гражданские служащие отвечают за соблюдение законов, обеспечение прав людей в соответствии с последним словом законодателя.

Наши гражданские службы перераспределяют блага, играя важную роль в обеспечении равенства во Франции. Раньше блага перераспределялись через благотворительность. Сегодня перераспределение благ организовано в законодательном и коллективном контексте. Людям не нужно просить, потому что у них есть права, которые они должны осуществлять.

При этом у гражданина есть и обязанности. Среди них — обязанность голосовать на выборах, если ты гражданин Франции. Это выдающаяся обязанность и право: в других странах люди за это право гибнут. Среди других обязанностей — приличное поведение, вежливость, уважение к другим. Нужно быть вежливыми, культурными, быть готовыми к обсуждению мнений.

Налогообложение — обязанность государства. Уплата налогов — обязанность и долг его граждан. Сбор налогов — один из способов снижения неравенства, ведь налоги идут на образование, строительство дорог, медицину... У налогообложения много задач с точки зрения снижения неравенства и формирования равенства. Налоги во Франции платят по прогрессивной шкале. Мы платим налоги в зависимости от того, сколько зарабатываем. Это справедливая система и наша обязанность в числе других.

Film 5: Equality is built by fighting discrimination.**Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture**

Во Франции представления людей и их предрассудки — это большая проблема. Прошое Франции связано с колониализмом. Колониальный взгляд, колониальное отношение по-прежнему существуют. Есть определенное восприятие людей, приехавших из бывших французских колоний, например, из французской Вест-Индии.

Из-за этого возникает дискриминация. От дискриминации страдают женщины и инвалиды, а также люди, страдающие избыточным весом. Я даже слышала о дискриминации из-за акцента.

На мой взгляд мы недостаточно боремся с дискриминацией, но для этой борьбы у нас есть все механизмы. Есть организации, собирающие жалобы. Уполномоченный по правам человека получает жалобы и действует как посредник. Если посредничество ни к чему не приводит, есть юридические средства защиты. Наше право гарантирует отсутствие дискриминации. Мы имеем право на свободу и равенство.

Сегодня мы должны добиться реального равенства, и мы рассчитываем, что те, кто приезжает к нам, присоединятся к этой борьбе, чтобы и дальше совершенствовать эту прекрасную идею равенства.

ежедневное равенство

Hadi (Сирия):

Как иностранец я считаю, что у меня почти те же права, что и у французов, за исключением права голосовать. И это просто прекрасно.

Я, например, студент и имею право на стипендии, как француз, если за него не платят родители.

В повседневной жизни, каждый день я действительно чувствую себя таким же гражданином как и все.

Gary (Соединённые Штаты):

Раньше я ощущал дискриминацию во Франции. Связана она была с цветом моей кожи. Например, меня много раз останавливала и обыскивала полиция, и всегда одновременно проверяли документы.

Для меня это такое столкновение с реальностью, с тем фактом, что кто-то имеет право меня допрашивать, проверять мои документы. Такие моменты очень неприятны.

Dieretou (Гвинея):

Не могу сказать, что Франция — расистская страна. А если и расистская, то расизм здесь более изощренный, скрытый.

Вас могут не взять на работу из-за того, что сочтут вашу афроприческу слишком экстравагантной, или могут попросить ее выпрямить. Даже когда вы ищете квартиру, если вы пришли на просмотр с белым французом или француженкой, будет проще.

Я здесь живу уже 6 лет, и могу сказать, что все хорошо. Если я сталкиваюсь с расизмом, я могу за себя постоять. Это не обязательно должно быть связано с насилием. Просто надо отвечать, говорить расистам четко и однозначно, мол, идите к черту, и что проблема в них, а не во мне.

平等？

Yanni (中国):

在国家的宣传语中
呼吁平等
是一个非常棒的主意

Eike (巴西):

在巴西 不公平问题非常突出
所以我想 “哇”
“我想要在这个国家生活”
真的 “我想要生活在这个
人们认为不公平是
非常可怕的事情的国家”

Gary (美国):

在美国 公平是.....
公平的含义是不一样的
因为在美国
要划分出身
美国有面向
拉美裔的补助金
面向犹太人的补助金
面向非裔美国人的补助金
不同的是
在法国 补助金
是面向所有人的

Dieretou (几内亚):

我过去觉得平等的概念有些抽象
并不是很清晰
来这里之前
我甚至没有意识到自己是黑人
我以前不知道而在这里
我注意到了自己的肤色

平等

Film 1: Equality, a right from the French Revolution

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

法国在平等和普世价值方面
 负有使命
 这是法国一项非常
具有影响力的使命
 可以追溯到1789年
 并且持续至今
 人们上街
 抗议时
 常常是以
平等和公正的名义
 这是一项革命性原则
 因为在过去 **法国社会极端不公平**
 统治阶级就是
国王和宫廷
 还有教会
 也就是神职人员
 但法国社会还有
 贵族、穷人和农民
 他们没有受到作为人应得的尊重
 因而主张自己的权利
 以前 **国王有权决定**
臣民的宗教信仰
 他们是臣民而非公民
 著名的1789年
 法国大革命爆发
 法国人民攻占了
巴士底狱
 统治阶级和神职人员的特权
 遭到废除
 为起草
 《人权宣言》制造了契机

《人权宣言》的第一条写着人生来就是
 而且始终是自由的
 在权利方面一律平等
 这种对于平等的强烈渴望来源于
 长期受到的压迫和大量的不平等现象
 在阿拉伯语中我们称之为Hogra
 Hogra是一种强烈的
耻辱感
 耻辱感可以成为
 一股强有力的驱动力
当你感到羞耻
 你能够推翻一切
 那时的法国人
推翻了一切
 获得了我们如今所拥有的
民主 开放
和多元的文化
 但却没有多元文化的政策
 我们大家是多元化的 各有不同
 这真是太棒了
巴士底日
 就是在提醒我们这一切
 法国的每个城市都会庆祝巴士底日
 巴士底日那天 首先会举行阅兵式
 表明情况真的变了
 而且现在军队
 由公民掌控
 所有法国人民
 无论出身背景
 都会庆祝这个节日

Film 2: Equality, inseparable from liberty

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

人们真的通过了激烈的斗争
才让社会赋予了人们平等的权利
这不是事实上的平等
我们还没有获得事实上的平等
但是我们拥有平等的权利
弗朗索瓦·密特朗曾曾说
平等一直都是一场斗争
争取女性权利
就是一场斗争
女性拥有选举权
才60年
她们有权在银行开户
也只是几十年前的事情
平等在过去需要斗争才能获得
现在仍是这样
平等是如何创造的呢？
平等的创造伴随着权利的获得
这些权利可以是人权或政治权利
政治权利是
权力必须共享的意识
一旦权利得到共享
那么女性也被赋予政治权利
不久之前
有一个在政治方面性别平等的条文
这是平等主义的条文
尽管真正的平等并未实现
因为参议院或众议院的女性议员占比
都没有达到50%
至少现在还没有仍旧有问题需要克服
女性仍需斗争
女权主义者长期以来一直在努力斗争
虽然她们曾被误解
斗争一直在持续
因为还未取得胜利
随时都有倒退的可能她们值得
引起关注
她们取得了什么成就？自由的第一种形式

就是对于自己身体的权利
这表示当
意外怀孕时
女性有权堕胎
有权选择
是否保留
孩子
女性也可以选择
自己的伴侣
这仍值得一提
因为在其他国家 这一点并未实现
女性可以按照自己的想法穿衣服
无论是穿迷你裙
还是戴头巾
只有一个限制
那就是不可以
遮盖全身
这条禁令是出于
安全考虑
女性能够自由
选择着装风格
自由掌控自己的身体 自由工作
工作塑造了个人
我们仍旧处在
通过工作塑造个人价值的社会
工作是你将自己
从伴侣或配偶那里解放出来的一种方式
获得自己赚钱
自力更生的力量
这可以保证
女性的自由
所有这些自由
推动着性别平等
推动着消除偏见
平等也是通过自由塑造的
自由就是平等

Film 3: Equality, inseparable from citizenship.

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

对于到达
法国的人而言
理解在这里 公民权利位于首位
非常重要
也就是说平等第一
个人身份认同第二
但这并不是在否认
身份认同
当我刚上学时
我曾受到
家庭传统习俗的影响
这些传统可能不是最好的
但是我们拥有自己的价值观
我传承了
伊斯兰教的价值观
我曾接受
这些价值观的教育
但也能接受其他价值观
比如 法兰西共和国的价值观
就是世俗化和博爱
这些也是我的价值观
当然 我的家庭并不知道
世俗化的概念
因为他们生活在宗教无所不在的
穆斯林阿拉伯世界
在法国 我们认识到
宗教是一件个人的
私密的事情
不应该公布于众
世俗化从没有阻止我们
参加我们所希望参加的宗教活动
世俗化对我的家庭而言

是崭新的概念 但对我而言不是
世俗化让我们了解
博爱和和谐的理念
让我们能够
求同存异地生活
这些价值观的传承
以及学校对于这些理念的教导
让每个孩子
放下某些家庭文化传统
和谐融入一种共同的
身份认同
就像其他人一样成为一位公民
一方面 一个人的信仰和传统
非常重要 是存在的基础
另一方面 教育将创造
拥有智慧的公民
什么是公民？
公民是将共同利益
放在首位的人
对我而言
公民权利高于
个人身份
但又不否认
个人身份认同

Film 4: Equality is formed thanks to public services

Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture

社会在通过公共权力减少
不公平现象的发生
我们通过公共服务
构建公平
在我看来公共服务就是
一无所有的人的财产
这绝对是非常重要的
我们的安全需要警察保障
我们生病时需要社保
在法国无论你是
贫穷还是富有
病患时都会得到同样的治疗
公立学校是免费的
高等教育相较于其他国家
更加便宜
公共服务在减少不公平方面
起着重要作用
尊重公职人员
非常重要
因为集体再分配
是通过他们在操作
公职人员负责
按照立法者的最终决定
依法行事
保障每个人的权利
在法国 公职人员对财富进行再分配
这在减少不公平方面起着重要作用
过去财富再分配
是通过慈善机构进行的
如今财富再分配
通过有法可依和集体决议的机制进行

人们不需要去乞讨
因为他们
有权利获得
但是 人们同样也有义务
如果你是法国公民
这些义务就包括投票
这是最重要的义务
因为在别的地方 人们为了争取这项权利
付出了生命的代价
这些义务还包括
行为得体
文明礼貌
尊重他人
因为这有关文明教养
接受争论的不同观点
征税是
国家的责任
纳税是公民的
责任和义务
征税是减少不公平的
一种方式
税收可以用于教育 修路
和医疗保健等等
在减少不平等和
构建平等上
征税可以达成许多目的
法国是累进税制
我们根据
收入多少纳税
这是一个公平的体制
是我们义务的一部分

Film 5: Equality is built by fighting discrimination.**Bariza Khiari, Senator of Paris and President of the Institute of Islamic culture**

在法国 刻板印象和偏见

是非常严重的问题

法国拥有殖民历史

法国一直有一种被我称为殖民

态度的东西依旧残留至今

人们对于来自前法国殖民地的人

比如法属西印度群岛的人

怀有刻板印象

因而形成歧视

妇女 残障人士

还有超重人群

都遭受着歧视

我还听过因为口音

受到歧视的情况

在我看来 我们对于歧视的

抗争还不够

但是这里为这种抗争

设有程序

这里有征集

相关投诉的机构

人权保障机构收到投诉

会作为调停者进行调停

如果调停手段没有作用

我们还可以寻求法律援助

我们拥有保障

消除偏见的权利

这是获取自由和

平等的权利

如今 我们需要

实现真正的平等

我们正在依靠移民

和新来者加入这场斗争

让平等这个美丽的理想

越来越好

日常的平等

Hadi (叙利亚):

作为一个外国人
我认为
自己和其他法国公民
拥有几乎一样的权利
除了投票权
这很棒
比如 我是学生
我像家长不出学费的法国人
一样
有权获得补助金
在日常生活中 我确实每天
觉得自己就像其他法国公民一样

Gary (美国):

但是我之前在这里
感觉受到过歧视
因为我的肤色受到歧视
比如我有很多次被警察
拦下来搜身
经常需要检查身份
对我来说这些就是
回到现实的时刻
有人可能
审问我
要求看我的身份证
这时候
我会觉得不舒服

Dieretou (几内亚):

我不会说
法国有种族歧视
或者 如果说法国有种族歧视
也更微妙 更隐蔽
比如说你可能会因为发型
过于夸张
而得不到工作
或者你可能会被要求
拉直非洲式的爆炸头
即使你在找公寓时
如果你是跟
法国白人一起 事情也会变得更轻松
我已经在这里生活了6年
我想说
一切都很好
当我遇到种族歧视时
我会捍卫自己的权利
捍卫自己的权利
不一定通过暴力手段
我就是用
清楚坚定的语言
反击种族歧视者
让他们
见鬼去
问题出在他们身上
不在我